

No. 8857

**DENMARK
and
SWEDEN**

**Agreement on Trade in Agricultural Goods within the European Free Trade Association (with exchange of letters).
Signed at Stockholm, on 12 September 1963**

**Agreement concerning imports of beef into Sweden. Signed
at Stockholm, on 13 March 1967**

Official texts: Danish and Swedish.

Registered by Denmark on 1 December 1967.

**DANEMARK
et
SUÈDE**

**Accord relatif au commerce des produits agricoles au sein
de l'Association européenne de libre-échange (avec échange
de lettres). Signé à Stockholm, le 12 septembre 1963**

**Accord relatif aux importations de viande de bœuf en Suède.
Signé à Stockholm, le 13 mars 1967**

Textes officiels danois et suédois.

Enregistrés par le Danemark le 1^{er} décembre 1967.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 8857. AGREEMENT¹ BETWEEN DENMARK AND SWEDEN ON TRADE IN AGRICULTURAL GOODS WITHIN THE EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION. SIGNED AT STOCKHOLM, ON 12 SEPTEMBER 1963

The Governments of Denmark and Sweden, having both ratified the Convention establishing the European Free Trade Association, have,

In accordance with article 23, paragraph 1, of the Convention,

As a first step towards the gradual abolition of obstacles to trade in agricultural goods with the European Free Trade Association,

In accordance with recommendation No. 17 adopted by the Nordic Council at its eleventh session,

Concluded the following Agreement, which supersedes the Agreement concluded at Copenhagen on 4 January 1960.

1. It has been stated by the Swedish side that the agricultural policy of Sweden does not contemplate any increase in the total agricultural production of Sweden and that the future trend of production and consumption can be expected to make it possible for Danish producers to maintain and in some areas to expand their market in Sweden for goods of interest to Danish agriculture and thereby to obtain a share in any increase in the consumption of the relevant goods in Sweden.

2. The Swedish Government is prepared, with due regard to the import protection granted to Swedish agriculture under existing parliamentary resolutions, to consider, together with the Danish Government, what steps, in conformity with the aims set out in article 1, can be taken to safeguard Danish interests as regards the sale in the Swedish market of the following agricultural products:

Beef, veal, horsemeat and canned meat
Pork and canned pork
Sausages, including canned sausages
Edible offals

¹ Came into force on 25 January 1964 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Stockholm, in accordance with paragraph 9.

Ware potatoes (except new potatoes during the period 6 June-5 July)

Butter

Cheese

Processed milk

Eggs and egg products (except egg albumen)

Poultry meat

The Swedish Government is prepared to take steps to ensure, as far as it is able, that any import needs in respect of the above goods shall in the first place be met, as heretofore, by imports from Denmark.

3. In accordance with the aims set out in article 22, paragraph 2, of the Convention in respect of co-operation in the agricultural sector, and with due regard to the fact that the Swedish import regulations system for agricultural products does not enable Denmark—in the way foreseen with regard to the export of industrial goods among member countries—to benefit by the price level in the importing country when exporting agricultural products to Sweden, a certain amount shall be paid annually to Denmark as long as this obstacle exists.

The amount referred to in the preceding paragraph has been fixed for the time being at not less than 20 million Swedish kronor. Discussions concerning an adjustment of the amount shall, however, take place at the request of either Government. In the determination of the said amount, consideration shall be given to such factors as the quantity of Danish exports to Sweden of the goods specified in article 2, the level of the Swedish import protection and the stage reached in the elimination of customs duty on industrial goods within the European Free Trade Association.

Transfer of the relevant funds shall be effected not later than three months after the termination of each twelve-month period, reckoned from 1 July of each year.

4. The Danish and the Swedish Governments — which have noted that an agreement has been entered into between the parties concerned regarding certain imports of Danish sugar-beets into Sweden in 1963 — further agree to take steps to ensure that a long-term contract is concluded whereby continued and expanded imports of Danish sugar-beets into Sweden will be possible.

5. The Danish and the Swedish Governments agree that discussions should be initiated between the two countries within the framework of the European Free Trade Association with a view to bringing about greater freedom in trade in horticultural products between the two countries.

An investigation into the possibility of co-ordinating the plant-protection legislation of the two countries should be carried out for the same purpose, consideration being given at the same time to conditions in the other Nordic countries.

6. The Danish and the Swedish Governments agree to enter into consultations, at the request of either party, with a view:

(a) to preventing the export of agricultural goods from one of the countries from damaging the interests of the other country and to ensuring in all other respects the greatest possible degree of understanding between the parties in regard to the export of agricultural goods; and,

(b) in accordance with article 17 of the Convention, to endeavouring to remedy or prevent injury to either party as the result of imports of dumped or subsidized goods from third countries entering the territory of the other party.

7. The Danish and the Swedish Governments confirm that rules for the gradual abolition of subsidized exports will be established as soon as possible within the European Free Trade Association, as provided in article 24 of the Convention.

8. The Danish and the Swedish Governments agree to set up a committee consisting of representatives of the two Governments.

The Committee shall follow developments in the agricultural sector and may in this connexion discuss any question which is important to trade in agricultural goods, including the effects of the progressive integration of European markets.

The Committee shall supervise the execution of this Agreement. It may make proposals for the solution of specific problems in connexion therewith or for the amendment or broadening of the provisions of the present Agreement.

The Committee shall meet at the request of the Danish or Swedish side.

9. This Agreement shall enter into force as soon as it has been ratified by both parties.

DONE at Stockholm in duplicate in the Danish and Swedish languages, both texts being equally authentic, on 12 September 1963.

Per HÆKKERUP

Torsten NILSSON

EXCHANGE OF LETTERS — ÉCHANGE DE LETTRES

I

[SWEDISH TEXT — TEXTE SUÉDOIS]

Herr Utrikesminister,

I enlighet med punkt 3, andra stycket, i det mellan Danmark och Sverige denna dag undertecknade avtalet om samhandeln med jordbruksvaror inom den europeiska frihandelssammanslutningen skall det i punkt 3, första stycket, angivna belopp som årligen tillfaller Danmark tills vidare utgöra lägst 20 milj. svenska kronor.

Under hänvisning härtill får jag bekräfta svenska regeringens samtidigt givna samtycke till att på därom från dansk sida gjord framställning årligen omkring årsskiftet kommer att utbetalas 10 milj. svenska kronor till Danmark i avräkning på det belopp som för löpande tolv månadersperiod skall tillfalla Danmark. Första a conto-betalningen skall ske i december 1963 och avse tolv månadersperioden 1 juli 1963 – 30 juni 1964.

Mottag etc.

[TRANSLATION]

Sir,

In accordance with article 3, second paragraph, of the Agreement concluded this day between Denmark and Sweden on trade in agricultural goods within the European Free Trade Association, the amount referred to in article 3, first paragraph, which is to be paid annually to Denmark shall for the time being be not less than 20 million Swedish kronor.

With reference hereto, I am able to confirm that the Swedish Government agreed at the same time to the arrangement proposed in this regard by the Danish Government, namely, that, towards the end of each year, the Swedish Government should pay 10 million Swedish kronor to Denmark against

[TRADUCTION]

Monsieur le Ministre,

Conformément au deuxième alinéa de l'article 3 de l'Accord conclu ce jour entre le Danemark et la Suède au sujet du commerce des produits agricoles au sein de l'Association européenne de libre-échange, la somme mentionnée au premier alinéa de l'article 3, qui doit être payée annuellement au Danemark, sera, pour le moment, de 20 millions de couronnes suédoises au moins.

Je suis en mesure de confirmer à ce propos que le Gouvernement suédois a en même temps donné son accord à l'arrangement proposé par le Gouvernement danois en la matière, à savoir que, vers la fin de chaque année, le Gouvernement suédois paiera au Gouvernement danois une somme de 10 millions

the amount to be paid to Denmark for the current twelve-month period. The first such payment on account shall be made in December 1963 for the twelve-month period 1 July 1963-30 June 1964.

Accept etc. .

de couronnes suédoises sur la somme due au Danemark pour la période de douze mois en cours. Le premier de ces acomptes sera versé en décembre 1963 pour la période de douze mois comprise entre le 1^{er} juillet 1963 et le 30 juin 1964.

Veillez agréer, etc.

II

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

Stockholm, den 12 september 1963

Hr. Udenrigsminister,

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af følgende ordlyd:

[*See letter I — Voir lettre I*]

Modtag, Hr. Udenrigsminister, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Per HÆKKERUP

Hans Excellence,
Hr. Udenrigsminister Torsten Nilsson
Det kgl. svenske Udenrigsdepartement

[TRANSLATION]

Stockholm, 12 September 1963

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter, reading as follows:

[*See letter I*]

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Per HÆKKERUP

His Excellency Mr. Torsten Nilsson
Minister for Foreign Affairs
The Royal Swedish Ministry of Foreign
Affairs

[TRADUCTION]

Stockholm, le 12 septembre 1963

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre, qui est rédigée dans les termes suivantes:

[*Voir lettre I*]

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Per HÆKKERUP

Son Excellence Monsieur Torsten Nilsson
Ministre des affaires étrangères
Ministère des affaires étrangères du
Royaume de Suède

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN DENMARK AND SWEDEN CONCERNING IMPORTS OF BEEF INTO SWEDEN. SIGNED AT STOCKHOLM, ON 13 MARCH 1967

The Governments of Denmark and Sweden, in pursuance of article 2 of the Agreement of 12 September 1963 between Denmark and Sweden on trade in agricultural goods within the European Free Trade Association, have concluded the following agreement:

Article 1

Quotas at reduced rates of import duty shall be established by Sweden for imports of fresh and chilled beef (items 02.01.311 and 02.01.319) during the period 1 September 1967-30 June 1969.

Article 2

The quota shall be available for imports from GATT countries. The allocation of the imports among these countries shall be effected on the basis of deliveries of the relevant goods to Sweden during the years 1963-1965.

Article 3

For the period 1 September 1967-30 June 1968, the quota shall be 2,000 tons. For the period 1 July 1968-30 June 1969, the quota shall be 3,000 tons.

Not more than 25 per cent of the quota may be used for imports of meat in pieces (item 02.01.319).

Article 4

Imports shall be chargeable to the quota only if effected before the expiry of the relevant period.

Article 5

Deliveries within the quota shall benefit from a reduction of 15 per cent in the import duty at the time of import. The percentage shall be increased if the quota is

¹ Came into force on 9 June 1967 upon ratification by both Parties, in accordance with article 8.

not completely used up and an increase appears justified in the light of the market situation.

Article 6

All imports within the quota shall be centralized in a Swedish control authority. The control authority shall endeavour to ensure complete utilization of the quota. If the quota is not completely used up because of internal quota arrangements, the quota shall be readjusted. In order so far as possible to prevent disruptions in the Swedish price structure, the control authority may apply the quota in what from a seasonal point of view is the most appropriate manner. The control authority shall endeavour, however, to ensure that the imports are evenly distributed over the period.

Article 7

Deliveries within the quota shall be recorded on the Danish side, and the relevant information shall be communicated to the Swedish control authority.

Article 8

Discussions between Denmark and Sweden shall be entered into before 30 June 1969 on the conditions for the import of beef into Sweden after that date.

The present Agreement shall enter into force as soon as it has been ratified by both parties.

DONE at Stockholm in duplicate in the Danish and Swedish languages, both texts being equally authentic, on 13 March 1967.

R. THORNING-PETERSEN

Gunnar LANGE
